

rief der regierende Archon, so laut er nur konnte: was für ein 213 Schwindel hat Sie überfallen? Ich bitte, bedenken Sie, wer Sie sind, und wo Sie sind! Was werden 214 die Eyerweiber und 215 Obsthändlerinnen da unten von uns denken, wenn sie uns, wie die 216 Zahnbrecher, schreien hören? Zum Glück war es in Abdera 217 seit undenklichen Zeiten 218 gebräuchlich auf den Punkt zwölf Uhr durch die ganze Stadt zu Mittag zu essen, und 219 vermöge der Rathssordnung mußte, so eine Stunde abgelaufen war, eine Art von 220 Herold vor die Rathsstube treten und die Stunde 221 ausrufen. Gnädige Herren! rief der Herold mit der Stimme des homerischen Stentors, die zwölfte Stunde ist vorbei! Stille! der Stundenrufer! — Was rief er? — Zwölfe! meine Herren, zwölfe vorbei!? — Schon zwölfe? — Schon vorbei? 222 So ist es hohe Zeit. Der größte Theil 223 der gnädigen Herren 224 waren zu Gaste gebethen. Das glückliche Wort Zwölf setzte sie also auf einmal 225 in eine Reihe angenehmer Vorstellungen, die mit dem Gegenstande ihres 226 Zankes nicht in der mindesten Verbindung standen. 227 Schneller, als die Figuren in einem 228 Guckkasten sich verwandeln, stand eine große Tafel, mit einer Menge 229 niedlicher 230 Schüsseln bedeckt, vor ihrer Stirn; ihre Nasen 231 weideten sich zum Voraus 232 an den Düften 233 von bester Vorbedeutung; ihre Ohren hörten 234 das Geklapper der Teller; ihre Zunge kostete schon die 235 lederhaften Brühen, in deren Erfindung die abderitischen Köche mit einander 236 wette-

213 capogirlo, vertigine 214 le donne che vendon uova 215 fruttajuole (là basso) 216 strappadenti 217 da tempi immemorabili 218 usitato, consueto 219 in vigore, giusta il regolamento del consiglio 220 araldo 221 ehiamar l'ora 222 non c'è più tempo da perdere 223 degl' illustrissimi signori 224 erano invitati 225 una serie di grate idee 226 disputa, contesa 227 più presto 228 mondo nuovo, camera ottica 229 pulite, eleganti 230 piatti 231 confortavano 232 esalazioni 233 del migliore augurio 234 l'urto sonoro dei piatti 235 ghiotte salse 236 facevano a gara